

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	5
I. Das Schicksal des französischen Wortgutes in Arthur Schnitzlers <i>Reigen</i> und <i>Leutnant Gustl</i>	7
I.1 Einleitung	7
I.2 Der deutsche Wortschatz im Hinblick auf französische Lehnwörter ...	9
I.3 Österreichisches Deutsch und binnendeutsches Deutsch im Hinblick auf französische Lehnwörter	12
I.4 Das französische Wortgut bei Schnitzler	14
I.4.1 Die Wörter sind in dieser Bedeutung nicht in französischen Wörter- büchern zu finden	14
I.4.2 Die Wörter sind in dieser Bedeutung in französischen Wörterbüchern verzeichnet, sind aber im Französischen nicht (oder kaum) gebräuch- lich	27
I.4.3 Die Wörter sind in dieser Bedeutung in französischen Wörterbüchern verzeichnet und auch noch im Französischen gebräuchlich	34
I.4.4 Zusammenfassung von Kapitel I.	58
II. Die Entwicklung der französischen Sprache im Spiegel der Über- setzungen von Arthur Schnitzlers <i>Reigen</i> und <i>Leutnant Gustl</i>	61
II.1 Einleitung	61
II.2 Wortschatz	63
II.2.1 Stilschichten	63
II.2.2 Tendenzen des Gegenwartsfranzösischen	65
II.2.3 Veränderungen im Wortschatz	66
II.2.3.1 Semantische Neubildungen und Archaisierungsprozesse	67
II.2.3.2 Lexikalische Neubildungen	81
II.2.3.3 Stilistische Veränderungen	86
II.2.3.4 Neuer Gebrauch	93
II.2.3.5 Übersicht	99
II.3 Syntax	102
II.4 Zusammenfassung von Kapitel II.	108
III. Résumé	111
IV. Bibliographie	115